

مختبر المعلومات و العلاج الآلي للغة العربية

د. يحيى هلال (*)

معجميات

منهجية تعتمد تضافر الجهود

- خبراء معجميون
- خبراء لغويون
- خبراء حاسوبيون

المساعدة على الحصول على المصطلح

منهجية جودة المعطيات

أدوات تدبير قواعد المعطيات المعجمية

خدمات

تطلعات

كلمات نصية

و بمدرستهم	المدرسة
	بالمدرسة
	و بالمدرسة
	بمدرسة
مدرسة مدرستهم	وبمدرسة
بمدرستهم	

أدوات لسانية أساسية

- للتحليل

- للتوليد

تطبيقات مختلفة

- المعجميات

- قواعد المعطيات النصية

- المساعدة على الترجمة

- قواعد المعطيات اللسانية

- إلخ ...

أدوات للتحليل

- الصرفي

- التركيبي

- الدلالي

أدوات للتوليد

- التركيبي: التحويل الشجري

- الصرفي:

• النصي

• المعجمي

التحليل الصرفي

كلمة نصية ← سوابق + (كلمة قاموسية) + لواحق
 ← جذر + وزن

- قيم نحوية
- جذر ← قيم دلالية: علاقات دلالية
- وزن ← قيم نحوية و دلالية

و بمدارسهم ← و + ب + (مدارس) + هم
 (مدرسة + جمع)
 درس + مفعلة

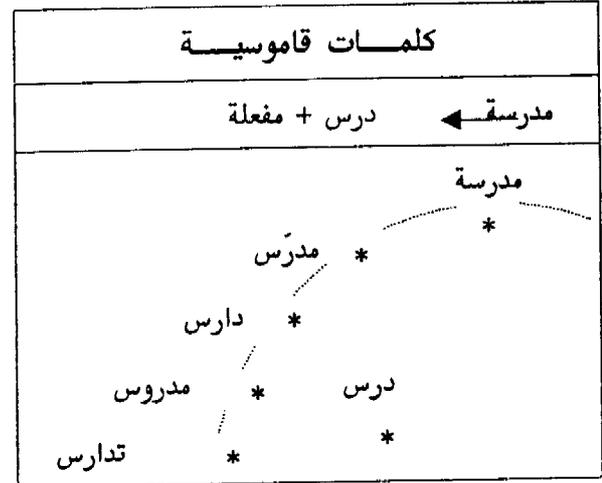
- عطف - جر - إسم مضاف - ضمير مضاف إليه
- مفعلة ← إسم مكان، مؤنث، ...
- درس ← طلب، تلمذ
- ← كتب، علم، ...

التوليد الصرفي

كلمة قاموسية + خاصيات ← كلمة نصية
 كتب + فعل مضارع + غائب + جمع + منصوب
 ← يكتبوا
 ولد + جمع + معرف بال + مجرور
 ← الأولاد

مدارس.....

مدرسة	مدرسة	مدرسة
مدرسة	مدرسة	مدرسة



معجم الكلمات

...تفاعل مفعول فاعل مفعلة

درس دارس
كتب مكتب
قتل قتال

كلمة ← جذر + وزن
 كلمة ← جذر + وزن

أوزان مصنفة
تخصص الأوزان
- أوزان المكان
- مفعل
- مفعلة
.....
- أوزان الآلة
- مفعال
- مفعلة
- فعال
.....
مفعال = محرار، "مضغاط"، "مرطاب".... "موجاة"
تطور الأوزان
فعلنة: عصرنة / عقلنة / مكننة....

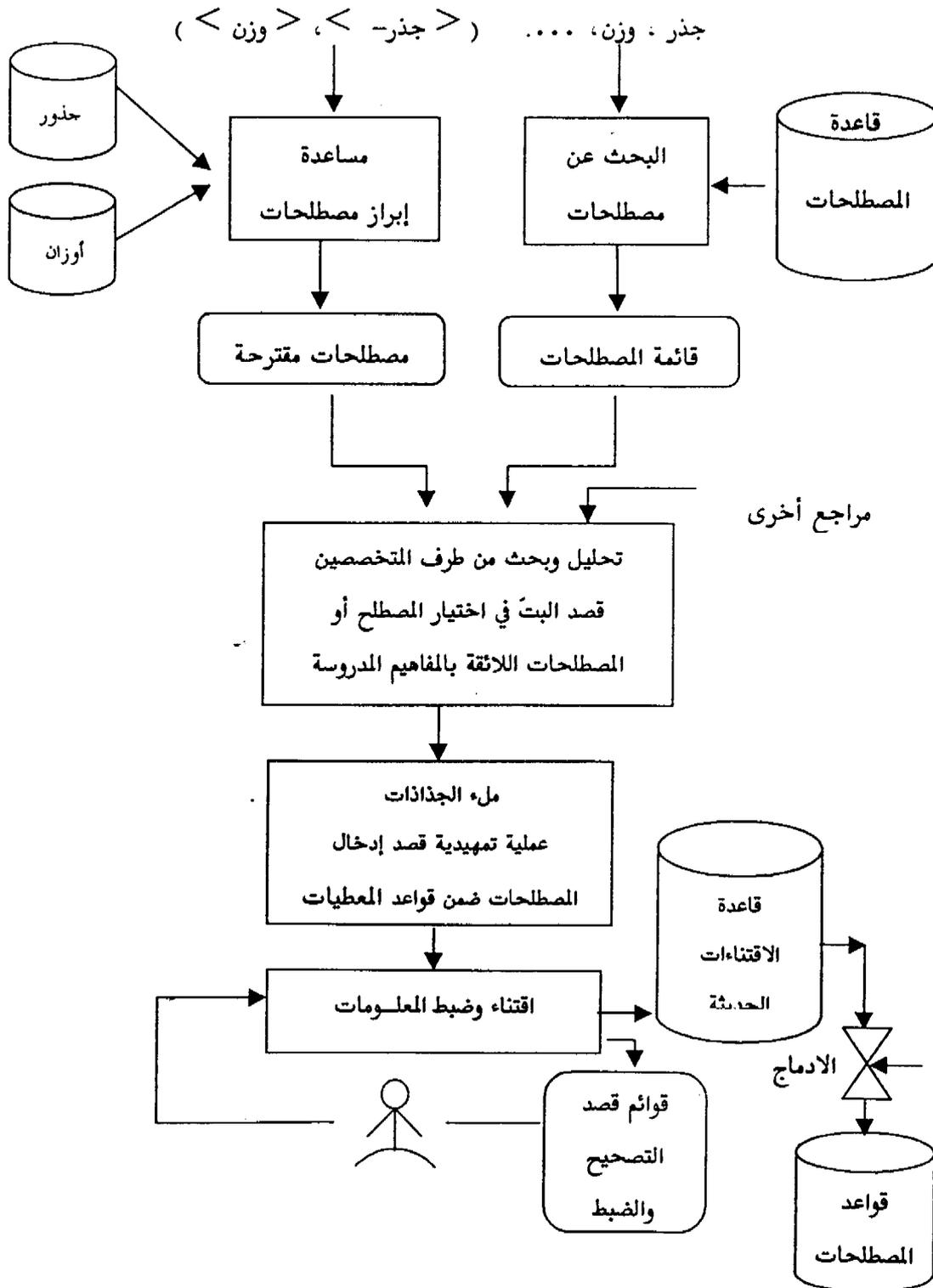
البحث عن المصطلح
(1) كلمة أجنبية ← مفهوم
(2) مفهوم ← مفهوم أولي (جذر) طبيعة المفهوم (وزن)
(3) جذر + وزن ← كلمة
(4) [جذور] + [صنف أوزان] ← مجموعة كلمات مقترحة
COMPUTER → القائم بالحساب حساب + [أوزان الآلة] [اسم الفاعل] حاسب حاسبة حساب حاسبة حاسوب...

التوليد المعجمي
جذر + وزن ← كلمة قاموسية
كتب + فاعل ← كاتب
قول + فاعل ← قائل ← قائل
ضرب + افتعل ← اضرب ← اضرب
دفع + افتعل ← ادفع ← ادفع ← ادفع

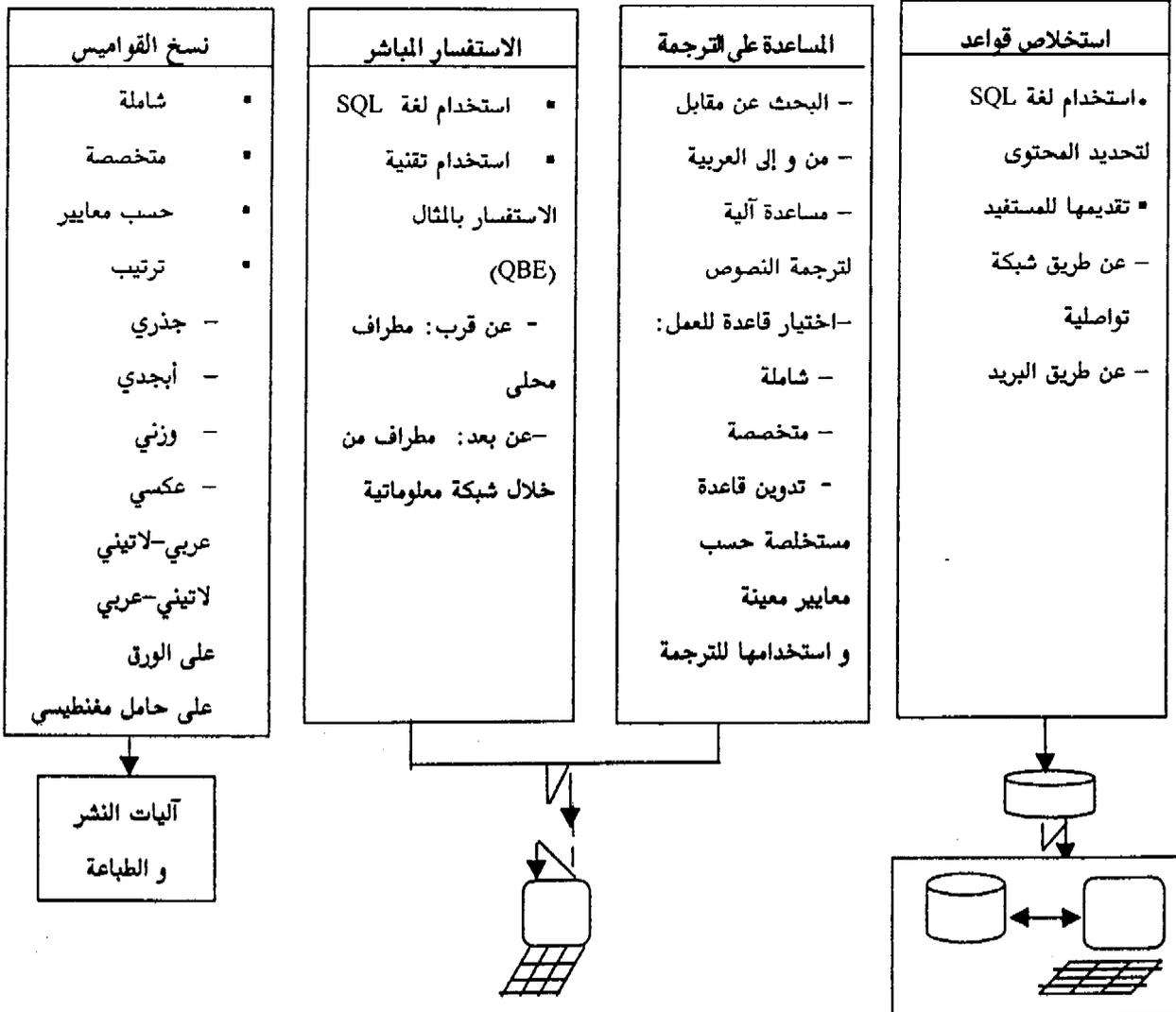
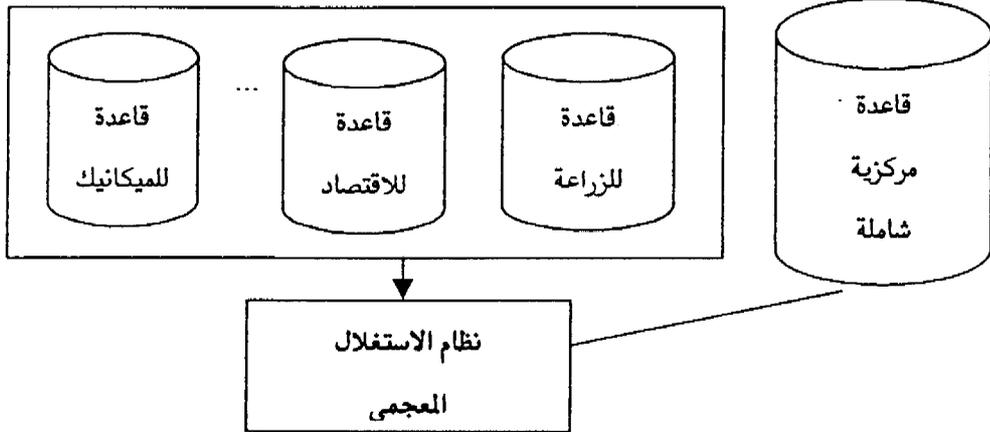
جذور و علاقات
جذر شامل ↓ جذر مربوط → جذر = جذر مماثل ↓
علاقات مكنزية - الشمولية - الفرعية - المماثلة - الربط
<p>قرأ ر درس ر علم ر كتب = خطط ز فهم ر فقه</p>

بنية القاعدة المعجمية المتعددة اللغات

المدخل الأجنبي	المدخل العربي
- رقم المدخل • المدخل	- رقم المدخل • المدخل
علاقة المفهومية	جذر وزن
معلومات نحوية توضيحات ميدان الاستعمال	علاقة المفهومية
مرادفات أضداد	معلومات نحوية توضيحات ميدان الاستعمال
العبارات المربوطة	مرادفات أضداد
علاقات مكنزية	العبارات المربوطة
معلومات الاقتناء	علاقات مكنزية
علاقات المقابلة بين اللغات	معلومات التنسيق
- رقم المدخل الإنجليزي - رقم المدخل الفرنسي - رقم المدخل العربي	معلومات الاقتناء
ميدان الاستعمال شروط المقابلة	
معلومات الاقتناء	



قواعد متخصصة



مطراف - عن بعد

حاسوب خاص عن بعد

استغلال القواعد

